

Les Frères Timal



Tout commence au restaurant Le Plézi à Pointe-Noire, le fougueux producteur funk, Cyprien Steck, rencontre le célèbre ambianceur de la Guadeloupe, Jean-Marc Ferdinand.

Ces 2 Timal ici présents comprennent en un regard leur passion du Gwoka, qu'ils ne laisseront pas dormir dans un musée. Dans le respect des anciens, ils décident alors de faire voyager les 7 rythmes de la Guadeloupe dans le nouveau monde des musiques électroniques.

sé sa menm Timal !

1. VOYÉ LAWA

On démarre l'album à Basse-Terre au pied de la Soufrière, avec le premier morceau du duo sur un rythme Kaladja invoquant les ancêtres et marquant le début du voyage.

mwen anvi chanté, chanté pou pèp-la
mwen anvi jouwé, jistan yo rasazyé
mwen anvi chanté, pou tout jénérasyon
pou mizik an mwen, travèsé loséyan

voyé lavwa, voyé lavwa
moniman viwjilan ki méné nou
voyé lavwa, manman voyé lavwa
nou ka-y jouwé ba yo
voyé lavwa, voyé lavwa
sa sé pou lé zansèt ayayay
voyé lavwa, manman voyé lavwa
nou ka jouwé pou yo...

mwen anvi palé pou yo pé sa tandé
mwen anvi kriyé, jistan soley lévé
mwen anvi palé, anvi ensisté
mè fò yo konpran-n, son-lasa sé tannou...

voyé lavwa, voyé lavwa
aaaaaay momiman viwjilan ki méné nou
voyé lavwa, manman voyé lavwa
nou ka-y jouwé pou yo
voyé lavwa, voyé lavwa

aaaaa sa sé pou lé zansèt ayayay
voyé lavwa, manman voyé lavwa
nou ka jouwé pou yo...

pa janmé oubliyé
kè yo té pou nou sé
si nou la jòdila,
sé padavwa yo byen lité
sa ki enmé gwo ka,
sa ki kontan gwo ka
konnyenla touléjou nou ni pou nou pé sa jouwé-y
son-lasa sé tannou, sé mizik a péyi annou
pou fè-y évoliyé, fò komansé pa respèkté-y
pa oubliyé non plu tou sa ki té la avan nou
sé adan linité nou ké goumé pou nou sovè-y...

voyé lavwa, voyé lavwa
aaaaaaa mominan viwjilan ki méné nou
voyé lavwa, manman voyé lavwa
nou ka jouwé pou yo
voyé lavwa, voyé lavwa
sa sé pou lé zansèt ayayay
voyé lavwa, manman voyé lavwnou
nou ka jouwé pou yo...

Compositeurs : Jean-Marc Ferdinand, Cyprien Steck
Auteurs : Jean-Marc Ferdinand, Cyprien Steck
Mixé par Christophe Pulon

Jean-Marc Ferdinand : chant, ka, chachas, clave
Cyprien Steck : chant, claviers, électronique, batterie, flûte
Dave Martial : chœurs

2. OLA W KALÉ

manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ? (x2)
a-y mèmèn ola-w kalé,...ola-w kalé ? (x2)
ola-w kalé konsa,...ola-w kalé ?
fò-w di mwen ola-w kalé,...ola-w kalé ?
a-y manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ?
woy manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ?

mèmèn ola-w kalé konsa ?
...mèmèn ola-w kalé konsa ?

manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ?
a-y manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ?
woy manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ?
a-y mèmèn ola-w kalé,...ola-w kalé ?
ola-w kalé konsa,...ola-w kalé ?
ola-w ka maché konsa,...ola-w kalé ?
ola-w ka déboulé konsa,...ola-w kalé ?
a-y manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ?

oooo mèmèn-o, di mwen ola-w kalé konsa ? (x2)
manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ? (x3)
di mwen ola-w kalé konsa ?

manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ?
a-y manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ?
manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ?
di mwen ola-w kalé konsa ?

manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ?
di mwen ola-w kalé,...ola-w kalé ?(x2)
di mwen ola-w kalé konsa ?

manzè mèmèn-o,...ola-w kalé ?
an vlé-w palé ban mwen,...ola-w kalé ?
an vlé-w palé ban mwen,...ola-w kalé ?di
mwen ola-w kalé konsa ?

Compositeurs : Jean-Marc Ferdinand, Cyprien Steck
Auteur : chant traditionnel
Mixé par Christophe Pulon

Jean-Marc Ferdinand : chant, ka, chachas, clave
Cyprien Steck : chant, claviers, électronique, batterie, flûte
Christophe Rieger : saxophone
Paul Barbieri : trompette
Guillaume Nuss : trombone, arrangement cuivres
Dave Martial : choeurs



3. AMOUR D'UN NÈGRE

Autour de moi, il n'y a que la haine
je veux savoir l'origine de ma peine
mon sort est triste car je suis solitaire
à aucune fille, je n'ai jamais su plaire

Ma peau est noire, je suis vraiment un nègre
est-ce pour cela en amour, je suis maigre
j'ignore l'amour ainsi que les caresses
ne me blâmez pas ce n'est pas par paresse

Si je pouvais me peindre de façon
à ressembler à un très beau garçon
cela me coûterait beaucoup d'argent
mais mon salaire est trop insuffisant

Si je vous dis en essayant mes yeux
je ne serai jamais un amoureux
chuis malheureux en argent en amour
chuis malheureux, je le serais toujours

Si je pouvais me peindre de façon
à ressembler à un très beau garçon
cela me coûterait beaucoup d'argent
et mon salaire est trop insuffisant

Si je vous dis en essayant mes yeux
je ne serai jamais un amoureux
chuis malheureux en argent en amour
chuis malheureux, je le serais toujours (x2)

Auteurs, compositeurs : Liber Gentile, Andoche Gentile
Arrangement : Jean-Marc Ferdinand, Cyprien Steck
Mixé par Christophe Pulon

Jean-Marc Ferdinand : chant, ka, chachas
Cyprien Steck : claviers, électronique, batterie, flûte
Christophe Rieger : saxophone
Paul Barbieri : trompette
Guillaume Nuss : trombone, arrangement cuivres



4. ASYA

asya, asya, bonheur an mwen ja byen pèwdu
si mwen pani lanmou, mwen pani pon rézon si tè
asya, asya, ou sav byen kè sé-w mwen enmé
jou-la ou ka-y kité mwen,
mwen ka-y pléré jistan jou wouvè
lé répondè...

oulélélé, lalélalélala, oulélélé, lalélalélala
oulélélé, lalélalélala, oulé lalélalélalélalélalélala...

on jou monchè, asyé pwomèt mwen mariaj'
a-y dizan apwé, mwen ka kyenn wòch ka espéré
lèspwan an mwen, sété lèspwa a malpapay
an téké atan-n fi-la, jiska lanné kannèl
mi zafè...

oulélélé, lalélalélala, oulélélé, lalélalélala
oulélélé, lalélalélala, oulé lalélalélalélalélalélala...

sé vwé, sé vwé, kè mwen té enmé tifi-la
déjou paté ka pasé, pou mwen paté ka pé vwé li
nou byen négosyé, nou té dakò si tout lé pwen
a fòs nou négosyé, nou vin sonjé lè mariaj'
mais alors...!

oulélélé, lalélalélala, oulélélé, lalélalélala
oulélélé, lalélalélala, oulé lalélalélalélalélalélala...

an vérité, sa maléré, sa dézolan
pou on jenn gaso kon mwen, mwen té monté a-y vwé fi-la
l pwomèt mwen mayé, mwen menm pwomèt li bijou

gadé sa-y ka rivé, fi-la pati i ka lésé mwen
ou tan-n mwen di-w...

oulélélé, lalélalélala, oulélélé, lalélalélala
oulélélé, lalélalélala, oulé lalélalélalé-
lalélalélala...

*Auteur, compositeur : Jean-Marc Ferdinand
Mixé par Eric Gauthier-Lafaye*

Jean-Marc Ferdinand : *chant, ka, chachas, clave*
Cyprien Steck : *choeurs, claviers, électronique, batterie*
Lyndeul Minatchy : *tambours*
Philomin Jordy : *tambours*
Paul Barbieri : *trompette*
Christophe Rieger : *saxophone*
Guillaume Nuss : *trombone, arrangement cuivres*
Dave Martial : *choeurs*



5. TI PARADI

Forêt luxueuse et sauvage
mais solitude est en cage enfermée
à l'abri des UV de la plage
sous les palmiers la rage est enterrée
oh now no no now
quelle beauté ce pays est un petit paradis
oh now no no no
on ne peut pas oublier les fantômes du passé

ti paradi la sé tan nou
é ni onlo bel ti zanj ka soti tou patou
ti paradi la sé tan nou
mè nou pé pa oublyé
sé fantom-la yé ki ka rété èvè nou

Arraché raccroché à un rocher souffrant
dans l'enfer étouffant du temps des poudrières
les enfants des enfants perdus de l'océan
font vibrer la Soufrière en chantant
oh now no no now
les fantômes du paradis sont encore ici
oh no no no now
les fantômes du paradis

ti paradi la sé tan nou
é ni onlo bel ti zanj ka soti tou patou
ti paradi la sé tan nou
mè nou pé pa oublyé
sé fantom-la yé ki ka rété èvè nou

ti paradi la sé tan nou
é ni onlo bel ti zanj ka soti tou patou
ti paradi la sé tan nou
mè nou pé pa oublyé
sé fantom-la yé ki ka rété èvè nou

*Auteur, compositeur : Cyprien Steck
Mixé par Christophe Pulon*

Jean-Marc Ferdinand : *choeurs, ka*
Cyprien Steck : *chant, claviers, électronique, batterie, flûte, guitare*
Jérémie Revel : *guitare, basse*
Christophe Rieger : *saxophone*
Paul Barbieri : *trompette*
Guillaume Nuss : *trombone, arrangement cuivres*



6. VAN LÉVÉ

Est-ce qu'on m'entendra jusqu'au bout du temps ?
mes clarinettes d'oiseaux, ce sont tuent dans les roulis
est-ce qu'on m'entendra jusqu'au bout du vent
je n'ai plus de corossols dans mon «kwi»...

Inutile de me contredire, je n'ai rien encore dit
à l'hivernage, j'écrirai mes mancenilliers,
mes hibiscus et mes zombis...

van lévé,...ka élé-y, ka élé,...ka mandé lé répondè
van lévé manman,...ka élé-y, ka mandé lé répondè

Oh ! De n'avoir pas de système,
mais de n'avoir point peur, de mon antillanité
oh ! Non, non, non, je ne coloniserai pas, pour autant le soleil (x2)

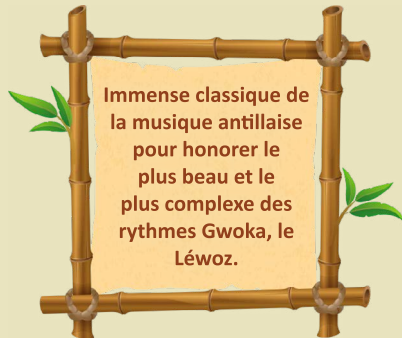
van lévé,...ka élé-y, ka élé, ka mandé lé répondè
van lévé manman,...ka élé-y, ka mandé lé répondè

Tu peux être grand, peux être fier
Mon pays des goyaves, mon pays que je cherche
Pour n'être plus absent de notre propre histoire
Alors construisons, notre avenir ensemble...

van lévé,...ka élé-y, ka élé, ka mandé lé répondè
van lévé manman,...ka élé-y, ka mandé lé répondè

Auteur, compositeur : Gratien Midonet
Arrangement : Jean-Marc Ferdinand, Cyprien Steck
Mixé par Christophe Pulon

Jean-Marc Ferdinand : *chant, ka, chachas, clave*
Cyprien Steck : *choeurs, claviers, électronique, batterie, guitare, basse*
Dave Martial : *choeurs*
Lyndeul Minatchy : *ka*



9

7. KONGO

sé konsa ou yé, kongo pa konèt palé fwansé :
kongo pa konèt palé fwansé, kongo ka palé wani, wana
sé konsa ou yé, kongo pa konèt palé fwansé :
kongo pa konèt palé fwansé, i ka palé waya, waya
sé konsa ou yé, kongo pa konèt palé fwansé :
kongo pa konèt palé fwansé, i pa konèt palé fwansé
sé konsa ou yé, kongo pa konèt palé fwansé
I ka palé wani, wana, i ka palé waya, waya...

waya, waya...waya, waya...waya, waya...waya, waya...

sé konsa ou yé, kongo pa konèt palé fwansé :
ahahahaha kongo pa konèt palé fwansé, i ka palé wani, wana
sé konsa ou yé, kongo pa konèt palé fwansé :

kongo pa konèt palé fwansé, i ka palé waya, waya...

waya, waya...waya, waya...waya, waya...waya, way

ou tan-n mwen di-w.....
hiihihihéhéhéhahaha.....
wouou !



Compositeurs : Jean-Marc Ferdinand, Cyprien Steck
Auteur : chant traditionnelle
Mixé par Eric Gauthier-Lafaye

Jean-Marc Ferdinand : *chant, ka, chachas, clave*
Cyprien Steck : *choeurs, claviers, électronique, batterie, trompette*
Lyndeul Minatchy : *tambours*
Philomin Jordy : *tambours*
Paul Barbieri : *trompette*
Guillaume Nuss : *trombone, arrangement cuivres*
Dave Martial : *choeurs*

10

8. CHARRIÉ

Amarrez-moi maintenant
le monde si beau et si grand
pourquoi pendant si longtemps
il nous a charrié éh éh éh éh

Amarrez-moi pour un soir
car j'ai le vertige de l'histoire
c'est un volcan qu'on croyait connaître
l'ouragan qui frappe à la fenêtre

Il veut nous charrier
charrier éh éh éh éh
pasé sa ki pasé
la vie à charrié les mariés
charrier, charrier éh éh éh éh
rivé sa ki rivé
la vie a charrié les nouveaux nés

Amarrez, amarrez-moi
la vie c'est si doux quelques fois
va-t-elle un jour s'arrêter
de nous charrier hé hé hé hé

Au gré du temps, au gré du vent
malgré les orages, les océans,
nous sommes tous les naufragés
fatigués par tant d'années

A se faire charrier.....
charrier éh éh éh éh
pasé sa ki pasé

la vie a charrié les mariés
charrier, charrier éh éh éh éh
rivé sa ki rivé
la vie a charrié les nouveaux nés

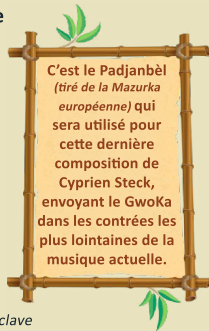
Amarrez-moi maintenant
le monde si beau et si grand
pourquoi pendant si longtemps
il nous a charrié éh éh éh éh

Amarrez-moi pour un soir
car j'ai le vertige de l'histoire
c'est un volcan qu'on croyait connaître
l'ouragan qui frappe à la fenêtre

Il veut nous charrier
charrier éh éh éh éh
pasé sa ki pasé
la vie à charrié les mariés
charrier, charrier éh éh éh éh
pasé sa ki pasé
la vie à charrié les mariés

Auteur, compositeur : Cyprien Steck
Mixé par Eric Gauthier-Lafaye

Jean-Marc Ferdinand : chant, ka, chachas, clave
Cyprien Steck : choeurs, claviers, électronique, batterie, guitare, basse



9. OMAJ A VÉLO



oulélé, lalélalélala, oulélé, lalélala
lélé, lalélalélala, oulélé, lalélala
kiltirèl-o vélo, vélo, vélo (x2)
kiltirèl-o vélo, vélo, vélo...kiltirèl-o

Ah ! vélo si-w té la, granpapa si-w té la
gran séfilo si-w téla, ou té ja rantré an léwòz-la
Ah ! vélo si-w té la, granpapa si-w té la
gran séfilo si-w té la, ou téja konnyé asi ka-la...

oulélé, lalélalélala, oulélé, lalélala
lélé, lalélalélala, oulélé, lalélala
kiltirèl-o vélo, vélo, vélo (x2)
kiltirèl-o vélo, vélo, vélo...kiltirèl-o

ahahaha vélo si-w téla, ganpapa si-w té la
gran séfilo si-w té la, ou té ja vwè wond a léwòz-la
granpapa si-w té la, gran séfilo si-w té la
la moniman si-w té la, ou téja konnyé an léwòz-la

alé boulé banjogita, répété lèmo
sètfwamontéplio, menm bon boula...
vélo ou sé mèt an nou :
pa janmé lagé nou-o, pa janmé lagé hanhan
vélo, ou sé gid an nou :
pa janmé lagé nou-o, pa janmé lagé hanhan...

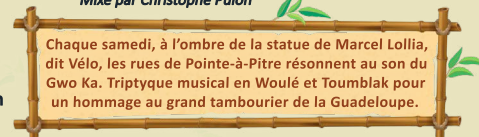
vélo vayan makè, nou péké oubliyé-w
vélo vayan jouwa, nou ké toujou sonjé-w
vélo vayan makè, nou péké oubliyé-w

vélo vayan jouwa, woy, alé...liwon...alé
vélooooo.....
é timal, trouvè-w ka konnyé tanbou
pou yo sav; sé gwadloup ki la
ou tan-n mwen di-w !

vélo vayan makè, sé vou ki tout pou nou
vélo vayan jouwa, ou sé limyé an nou
vélo vayan makè, ahahaha sé-w ki senbòl an
nou
vélo vayan jouwa, ou sé limyé an nou
vélo vayan makè, sé vou ki tout pou nou
vélo vayan jouwaaaaa.....

kiltirèl-o vélo, vélo, vélo (x2)
kiltirèl-o vélo, vélo, vélo...kiltirèl-o (x4)

Compositeurs : Jean-Marc Ferdinand, Cyprien Steck
Auteurs : Jean-Marc Ferdinand, Cyprien Steck
Mixé par Christophe Pulon



Jean-Marc Ferdinand : chant, ka, chachas, clave
Cyprien Steck : chant, claviers, électronique, batterie, flûte
Christophe Rieger : saxophone
Paul Barbieri : trompette
Guillaume Nuss : trombone, arrangement cuivres
Dave Martial : choeurs

10. ELWA

mwen ka mandé, oti lavwa lé réponde
mwen ka mandé, lé zasistan asisté mwen
aladiwlala, mwen ka-y chanté jis a dèmen bondyé
mwen ka-y rakonté zòt, istwa an men adan ti péyi-la
mi kouté sa...

oulélélé, lélalélala...oulélélé, lélalélala
élwa-o, si-w ka vwayajé-o
bénédisyon di syèl élwé, si-w ka vwayajé...

a-y on jou monchè, fi-la pwomèt mwen mariaj'
a-y dizan apwé, mwen ka kyenn wòch, ka èspérééé
lèspwa an mwen, sété lèspwa a malpaypay bondyé
an téké atan-n fi-la tonnèdidyé jiska lannè kannèl
wi kouté sa...

oulélélé, lélalélala...oulélélé, lélalélala
élwa-o, si-w ka vwayajé
bénédisyon di syèl élwé, si-w ka vwayajé...
Quand tu iras, un jour au bord de la rivière
Là tu trouveras, trois petites tombes abandonnées
Sur ces trois tombes, il y a trois bouquets de fleurs chérie
Le plus fané des trois, oui c'est mon cœur, oublié par toi
ayayay...

oulélélé, lélalélala...oulélélé, lélalélala
élwa-o, si-w ka vwayajé-o
bénédisyon di syèl élwé, si-w ka vwayajé (x3)
bénédisyon di syèl élwaaaaa...
si-w ka vwayajééééé....

Auteur : chant traditionnel revisité par Jean-Marc Ferdinand

Mixé par Eric Gauthier-Lafaye

Jean-Marc Ferdinand : chant, ka, chachas, clave

Cyprien Steck : choeurs, claviers, électronique, batterie

Guillaume Nuss : trombone, soubassophone, arrangement cuivres

Dave Martial : choeurs



REMERCIEMENTS

Je voudrais avant toute chose remercier du fond du cœur le créateur, car il m'a permis de faire cette rencontre qui va être le départ de tout avec Cyprien et ses potes chez moi en Guadeloupe, alors que nous étions en pleine crise sanitaire...

Après avoir expérimenté diverses expériences musicales en 25 années de carrière bien remplies, je dois quand même avouer que je suis particulièrement emballé par ce nouveau concept auquel nous avons donné naissance Cyprien et moi autour de la musique électronique et du gwo ka (musique traditionnelle de la Guadeloupe). Et ce grâce au soutien sans faille d'une belle équipe qui a sans aucune hésitation cru en notre projet et par la même en notre musique, je veux parler de Machette Prod (Mathias, Marie et tous les autres...), Benoît de l'Espace Django à Strasbourg, Kevin (Kéké) notre éclairagiste de choc avec qui nous adorons travailler, d'autant plus qu'il est doté d'un professionnalisme à tout épreuve, mais aussi de «Muzo» qui nous a soutenu dès le départ car présente depuis notre première rencontre. Sans oublier tous les strasbourgeois qui m'ont accueillis à bras ouverts lors de mes différentes visites chez eux, particulièrement aux parents de Cyprien qui aujourd'hui sont aussi les miens... Longue vie à notre premier opus !

Jean-Marc Ferdinand



Merci Jean-Marc de m'avoir donné ta confiance et de m'avoir fait découvrir ton monde et ta culture avec amitié et passion.

Merci à ta famille et tes amis de m'avoir accueilli et accepté avec tant de bienveillance.

Merci à mes parents de m'avoir appris à être accueilli et accepté, et à s'intéresser à ce qu'on ne connaît pas.

Merci à tous les gens qui m'ont soutenu dans ce projet comme dans les autres, en particulier Kéké, Adam, Raphounette, Muzo, Pascaline, Guillaume, Clémentine, Mathias, Marie, Jérémie, Benoit, Antoine, Natacha, Steeve, Jéress, Geo, Marine et Alex Quiméby ! Merci à Machette Production et l'Espace Django à Strasbourg d'avoir rendu tout ça possible.

Et surtout merci à la musique de rassembler les gens, de les guérir, et tout simplement d'être la chose la plus incroyable du monde.

Enfin je dédie ce disque à tous les humains qui ont souffert de l'esclavage et continuent à souffrir de ses conséquences. Je souhaite que leurs voix puissent être entendues à travers notre musique, et qu'elles nous aident à nous comprendre mieux, nous respecter plus, et pourquoi pas même à nous aimer.



Cyprien Steck

15



CRÉDITS

Enregistré à Strasbourg, Saint-Claude et Basse-Terre par Cyprien Steck

Enregistrements additionnels : chants et percussions traditionnelles au Studio 113 (Gourbeyre, Guadeloupe) par Dave Martial / cuivres à Strasbourg par Guillaume Nuss

Réalisation : Cyprien Steck

Mix : Christophe Pulon et Eric Gauthier-Lafaye

Master : Studio Kasablanka Mastering

Illustration : Edouard Blum

Graphisme : Marie Jacq

Textes : Mathias Gauthier-Lafaye

Production : Aztec Musique

Contacts

Éric Basset - eric.b@creon-music.fr - 06 88 94 06 43

Mathias Gauthier-Lafaye - mathias@machetteprod.com - 06 63 03 92 44

**AZTEC
MUSIQUE**

16